

小蝌蚪找妈妈

Xiǎo kēdǒu zhǎo māma

Los renacuajos buscan a su mamá

The Little Tadpoles Look for Their Mum

课文 Kèwén Texto Text

Chítáng lǐ yǒu yì qún xiǎo kēdǒu, dàdà de nǎodai, hēi huīsè de shēnzi, shuǎi zhe chángcháng de
池塘里有一群小蝌蚪，大大的脑袋，黑灰色的身子，甩着长长的
wěiba kuàihuo de yóu lái yóu qù
尾巴，快活地游来游去。

En el estanque hay un grupo de renacuajos, con la cabeza grande y el cuerpo negro grisáceo; agitan sus largas colas y nadan alegres de un lado a otro.

In the pond there is a group of little tadpoles, with big heads and greyish-black bodies; they swish their long tails and happily swim to and fro.

Xiǎo kēdǒu yóu wa yóu, guò le jǐ tiān, zhǎng chū le liǎng tiáo hòutuǐ
小蝌蚪游哇游，过了几天，长出了两条后腿。

Los renacuajos nadan y nadan, y a los pocos días les salen dos patas traseras.

The little tadpoles swim and swim, and a few days later they grow two back legs.

Tāmen kànjiàn lǐyú māma zài jiāo xiǎo lǐyú bǔshí, jiù yíngshàngqu, wèn: “lǐyú āyí, wǒmen
他们看见鲤鱼妈妈在教小鲤鱼捕食，就迎上去，问：“鲤鱼阿姨，我们
de māma zài nǎlǐ
的妈妈在哪里？”

Ven a mamá carpa enseñando a sus crías a atrapar comida y van a su encuentro: «Tía carpa, ¿dónde está nuestra mamá?».

They see Mother Carp teaching the little carp to catch food, so they go up to her and ask: “Auntie Carp, where is our mum?”

Lǐyú māma shuō: “nǐmen de māma sì tiáo tuǐ, kuān zuǐba. Nǐmen dào nàbian qù zhǎo ba”
鲤鱼妈妈说：“你们的妈妈四条腿，宽嘴巴。你们到那边去找吧！”

Mamá carpa responde: «Vuestra mamá tiene cuatro patas y la boca ancha. ¡Id a buscarla por allí!».

Mother Carp says: “Your mum has four legs and a wide mouth. Go and look for her over there!”

Xiǎo kēdǒu yóu wa yóu, guò le jǐ tiān, zhǎng chū le liǎng tiáo qiántuǐ
小蝌蚪游哇游，过了几天，长出了两条前腿。

Los renacuajos nadan y nadan, y a los pocos días les salen dos patas delanteras.

The little tadpoles swim and swim, and a few days later they grow two front legs.

Tāmen kànjiàn yì zhī wūguī bǎidòng zhe sì tiáo tuǐ zài shuǐ lǐ yóu liánmáng zhuī shàngqu jiào
他们看见一只乌龟摆动着四条腿在水里游，连忙追上去，叫
zhe māma māma
着：“妈妈，妈妈！”

Ven una tortuga que nada en el agua moviendo sus cuatro patas; corren tras ella y la llaman: «¡Mamá, mamá!».

They see a tortoise swimming in the water, moving its four legs; they hurry after it, calling: “Mum, Mum!”

Wūguī xiào zhe shuō wǒ bú shì nǐmen de māma
乌龟笑着说：“我不是你们的妈妈。”

La tortuga dice sonriendo: «Yo no soy vuestra mamá».

The tortoise smiles and says: “I'm not your mum.”

Nǐmen de māma tóudǐng shàng yǒu liǎng zhī dà yǎnjīng pī zhe lǜ yīshang Nǐmen dào nàbian qù zhǎo
“你们的妈妈头顶上有两只大眼睛，披着绿衣裳。你们到那边去找
ba
吧！”

«Vuestra mamá tiene dos ojos grandes en lo alto de la cabeza y lleva un vestido verde. ¡Id a buscarla por allí!».

“Your mum has two big eyes on top of her head and wears a green coat. Go and look for her over there!”

Xiǎo kēdǒu yóu wa yóu guò le jǐ tiān wěiba biàn duǎn le
小蝌蚪游哇游，过了几天，尾巴变短了。

Los renacuajos nadan y nadan, y a los pocos días se les acorta la cola.

The little tadpoles swim and swim, and a few days later their tails get shorter.

Tāmen yóu dào héhuā pángbiān kànjiàn héyè shàng dūn zhe yì zhī dà qīngwā pī zhe bìlǜ de yīshang
他们游到荷花旁边，看见荷叶上蹲着一只大青蛙，披着碧绿的衣裳，
lù zhe xuěbái de dùpí gǔ zhe yí duì dà yǎnjīng
露着雪白的肚皮，鼓着一对大眼睛。

Llegan nadando junto a las flores de loto y ven, agazapada sobre una hoja de loto, una gran rana con un vestido verde esmeralda, la barriga blanca como la nieve y un par de ojos grandes y saltones.

They swim up beside the lotus flowers and see a big frog crouching on a lotus leaf, wearing an emerald-green coat, showing her snow-white belly, with a pair of big bulging eyes.

Xiǎo kēdǒu yóu guòqu jiào zhe māma māma
小蝌蚪游过去，叫着：“妈妈，妈妈！”

Los renacuajos se acercan nadando y la llaman: «¡Mamá, mamá!».

The little tadpoles swim over, calling: “Mum, Mum!”

Qīngwā māma dītóu yí kàn xiào zhe shuō hǎo háizi nǐmen yǐjīng zhǎng chéng qīngwā le kuài tiào
青蛙妈妈低头一看，笑着说：“好孩子，你们已经长成青蛙了，快跳
shànglai ba
上来吧！”

Mamá rana baja la cabeza, los mira y dice sonriendo: «Hijitos, ya os habéis convertido en ranas. ¡Venga, saltad aquí arriba!».

Mother Frog looks down and says with a smile: “Good children, you have already grown into frogs. Quick, jump up here!”

Tāmen hòutǔ yí dēng xiàng qián yí tiào bèng dào le héyè shàng
他们后腿一蹬，向前一跳，蹦到了荷叶上。

Dan un impulso con las patas traseras, pegan un salto hacia delante y caen sobre la hoja de loto.
They push off with their back legs, leap forward and land on the lotus leaf.

Bù zhī shénme shíhòu xiǎo qīngwā de wěiba yǐjīng bú jiàn le
不知什么时候，小青蛙的尾巴已经不见了。

Sin saber cuándo, a las ranitas ya se les ha caído la cola.
Before anyone knew it, the little frogs' tails had disappeared.

Tāmen gēn zhe māma tiāntiān qù zhuō hài chóng
他们跟着妈妈，天天去捉害虫。

Ahora van con su mamá todos los días a cazar insectos dañinos.
They follow their mum and go to catch pests every day.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

两 哪 宽 顶 眼 睛 肚 皮 孩 跳 塘 脑 袋
灰 哇 教 捕 迎 阿 姨 龟 披 鼓

1 两 liǎng dos two

HSK 1

两岸 liǎng'àn ambas orillas
both banks HSK 7-9

两位 liǎng wèi dos (personas, cortés)
two (people, polite) HSK 7-9

两个 liǎng gè dos (unidades)
two (of something) HSK 1

zhè zhāng zhǐ de liǎngmiàn dōu xiě mǎn le zì
这张纸的两面都写满了字。

Las dos caras de esta hoja están llenas de caracteres.
Both sides of this sheet of paper are covered in characters.

2 哪 nǎ ¿qué?, ¿cuál? which?, what?

HSK 1

哪个 nǎge ¿cuál?
which one? HSK 1

哪儿 nǎr ¿dónde?
where? HSK 1

哪里 nǎlǐ ¿dónde?
where? HSK 1

nǎpà shì zài dōngtiān tā yě jiānchí yóuyóu
哪怕是在冬天，他也坚持游泳。

Aunque sea invierno, él sigue nadando.
Even in winter, he keeps on swimming.

3 宽 kuān ancho wide

HSK 4

宽阔 kuānguò amplio, extenso
broad, vast

HSK 6

宽大 kuāndà holgado, amplio
loose, roomy

HSK 7-9

宽心 kuānxīn tranquilizarse
feel relieved

HSK 7-9

tā shì yí wèi kuānhòu de zhǎngzhě
他是一位宽厚的长者。

Es un anciano generoso y bondadoso.
He is a kind and generous elder.

4 顶 dǐng cima, parte superior top

HSK 5

头顶 tóudǐng coronilla
top of the head

HSK 7-9

山顶 shāndǐng cima de la montaña
mountain top

HSK 7-9

顶天立地 dǐngtiān-lìdì de gran entereza (lit.
cabeza al cielo, pies
en la tierra)
of heroic stature

HSK 7-9

zhèxiē rén zǒng xǐhuan zài tóu shàng dǐng zhe dōngxi
这些人总喜欢在头上顶着东西。

A esta gente siempre le gusta llevar cosas sobre la
cabeza.
These people always like to carry things on their heads.

5 眼 yǎn ojo eye

HSK 2

眼睛 yǎnjīng ojos
eyes

HSK 2

眼神 yǎnshén mirada
look in one's eyes

HSK 7-9

眼前 yǎnqián delante de los ojos
before one's eyes

HSK 5

tǎng zhe kànshū duì yǎnjīng méiyǒu hǎochu
躺着看书对眼睛没有好处。

Leer tumbado no es bueno para los ojos.
Reading lying down is not good for your eyes.

6 睛 jīng pupila, globo ocular eyeball

HSK 2

目不转睛 mùbùzhuǎnjīng sin apartar la
vista
without taking
one's eyes off

HSK 7-9

火眼金睛 huǒyǎn-jīnjīng vista de lince
(como el Rey
Mono)
sharp eyes (like
the Monkey
King's)

HSK 7-9

画龙点睛 huàlóng-diǎnjīng dar el toque
final
add the
finishing touch

HSK 7-9

tā mùbùzhuǎnjīng de dīng zhe wǒ
他目不转睛地盯着我。

Me miraba fijamente, sin apartar la vista.
He stared at me without taking his eyes off me.

7 肚 dù barriga belly HSK 4

肚子 dùzi barriga, tripa tummy HSK 4

肚子痛 dùzi tòng dolor de barriga tummy ache HSK 7-9

拉肚子 lā dùzi tener diarrea have diarrhoea HSK 7-9

xiǎo zhū de dùzi yuángǔǔ de
小猪的肚子圆鼓鼓的。

La barriga del cerdito está redonda y abultada.
The piglet's tummy is round and plump.

8 皮 pí piel skin HSK 3

皮袄 pí'ǎo chaqueta forrada de piel fur-lined jacket HSK 7-9

牛皮 niúpí cuero de vaca cowhide HSK 7-9

皮球 píqiú pelota de goma rubber ball HSK 7-9

Xiǎoli jīntiān chuān le yí jiàn huā pí'ǎo.
小丽今天穿了一件花皮袄。

Hoy Xiaoli lleva una chaqueta forrada de piel con flores.
Today Xiaoli is wearing a flowery fur-lined jacket.

9 孩 hái niño child HSK 1

孩子 háizi niño, hijo child HSK 1

孩童 háitóng niño pequeño young child HSK 7-9

小孩 xiǎohái niño pequeño kid HSK 7-9

tā yǒu liǎng gè hái zi
她有俩孩子。

Ella tiene dos hijos.
She has two children.

10 跳 tiào saltar jump HSK 2

跳高 tiàogāo salto de altura high jump HSK 7-9

跳远 tiàoyuǎn salto de longitud long jump HSK 7-9

蹦蹦跳跳 bèngbèng-tiàotiào dar saltitos hop and skip HSK 7-9

cāochǎng shàng zhèngzài jǔxíng tiàogāo bǐsài
操场上正在举行跳高比赛。

En el patio se está celebrando una competición de salto de altura.
A high-jump competition is being held on the playground.

11 塘 táng estanque pond HSK 7-9

鱼塘 yútáng estanque de peces fish pond HSK 7-9

池塘 chítáng estanque pond HSK 7-9

荷塘 hétáng estanque de lotos lotus pond HSK 7-9

chítáng lǐ yǒu xǔduō hǎokàn de xiǎoyú
池塘里有许多好看的小鱼。

En el estanque hay muchos pececillos muy bonitos.
There are lots of pretty little fish in the pond.

12 脑 nǎo cerebro brain HSK 3

脑袋 nǎodai cabeza head HSK 7-9

大脑 dànnǎo cerebro brain HSK 5

开动脑筋 kāidòng nǎojīn poner a trabajar la cabeza use one's head HSK 7-9

yùdào nántí wǒmen yào kāidòng nǎojīn
遇到难题，我们要开动脑筋。

Cuando nos encontramos un problema difícil, tenemos que pensar bien.
When we meet a difficult problem, we have to use our heads.

13 袋 dài bolsa bag HSK 3

袋子	dàizi	bolsa bag	HSK 3
一袋	yí dài	una bolsa (de) a bag (of)	HSK 7-9
口袋	kǒudai	bolsillo pocket	HSK 5

tā de shēnhòu bēi zhe yí gè dà bùdài
他的身后背着一个大布袋。

Lleva a la espalda una gran bolsa de tela.
He carries a big cloth bag on his back.

14 灰 huī ceniza; gris ash; grey HSK 4

灰色	huīsè	gris grey	HSK 4
灰心	huīxīn	desanimarse lose heart	HSK 7-9
灰尘	huīchén	polvo dust	HSK 7-9

bàba jīntiān chuān le yí jiàn huīsè de máoyī
爸爸今天穿了一件灰色的毛衣。

Hoy papá lleva un jersey gris.
Dad is wearing a grey jumper today.

15 哇 wa partícula exclamativa (¡ah!) exclamatory particle HSK 7-9

游哇游	yóu wa yóu	nada que te nada swim and swim	HSK 7-9
多好哇	duō hǎo wa	¡qué bien! how nice!	HSK 7-9
快跑哇	kuài pǎo wa	¡corre! run!	HSK 7-9

xiǎo kēdǒu yóu wa yóu zhǎng chū le liǎng tiáo hòutuǐ
小蝌蚪游哇游，长出了两条后腿。

Los renacuajos nadaron y nadaron, y les salieron dos patas traseras.
The tadpoles swam and swam, and grew two back legs.

16 教 jiāo enseñar teach HSK 2

教书	jiāoshū	dar clases teach (school)	HSK 7-9
教课	jiàokè	dar una clase give lessons	HSK 7-9
教室	jiàoshì	aula classroom	HSK 2

wǒmen de jiàoshì kuānchāng míngliàng
我们的教室宽敞明亮。

Nuestra aula es amplia y luminosa.
Our classroom is spacious and bright.

17 捕 bǔ atrapar catch HSK 7-9

捕鱼	bǔyú	pescar catch fish	HSK 7-9
捕蝉	bǔ chán	atrapar cigarras catch cicadas	HSK 7-9
捕捉	bǔzhuō	capturar capture	HSK 7-9

lǐyú māma zài jiāo xiǎo lǐyú bǔshí
鲤鱼妈妈在教小鲤鱼捕食。

Mamá carpa está enseñando a sus crías a atrapar comida.
Mother Carp is teaching the little carp to catch food.

18 迎 yíng recibir, dar la bienvenida welcome HSK 2

迎接	yíngjiē	recibir greet, meet	HSK 5
欢迎	huānyíng	dar la bienvenida welcome	HSK 2
迎风	yíngfēng	de cara al viento facing the wind	HSK 7-9

wǒmen rèliè huānyíng nǐmen de dàolái
我们热烈欢迎大家的到来。

Os damos una calurosa bienvenida.
We give you a warm welcome.

19 阿 ā
prefijo familiar (a-)
familiar prefix

HSK 3

阿姨 āyí tía; señora
auntie

HSK 3

阿婆 āpó abuelita
granny

HSK 7-9

阿哥 āgē hermano mayor
elder brother

HSK 7-9

āyí měitiān dōu dǎsǎo wūzi
阿姨 每天都打扫屋子。

La señora limpia la casa todos los días.
Auntie cleans the house every day.

20 姨 yí
tía (hermana de la madre)
aunt (mother's sister)

HSK 3

阿姨 āyí tía; señora
auntie

HSK 3

姨妈 yímā tía materna
maternal aunt

HSK 7-9

小姨 xiǎoyí tía (hermana menor de la madre)
mother's younger sister

HSK 7-9

māma bǎ wǒ sòng dào le yímā jiā
妈妈把我送到了姨妈家。

Mamá me llevó a casa de mi tía.
Mum took me to my aunt's house.

21 龟 guī
tortuga
tortoise

HSK 7-9

乌龟 wūguī tortuga
tortoise

HSK 7-9

海龟 hǎiguī tortuga marina
sea turtle

HSK 7-9

龟兔赛跑 guī tù sàipǎo la liebre y la tortuga
the tortoise and the hare

HSK 7-9

zhè zhī wūguī yǐjīng huó le yìbǎi duō nián le
这只乌龟已经活了一百多年了。

Esta tortuga ya ha vivido más de cien años.
This tortoise has already lived for over a hundred years.

22 披 pī
echarse sobre los hombros
drape over the shoulders

HSK 7-9

披衣 pī yī echarse la ropa por encima
throw on clothes

HSK 7-9

雨披 yǔpī capa de lluvia
rain cape

HSK 7-9

披肩 pījiān chal
shawl

HSK 7-9

jiāngjūn shēnshang pī zhe hóngsè de pīfēng
将军身上披着红色的披风。

El general lleva una capa roja.
The general is wearing a red cloak.

23 鼓 gǔ
tambor; hinchar
drum; swell

HSK 5

打鼓 dǎgǔ tocar el tambor
beat a drum

HSK 7-9

敲鼓 qiāo gǔ tocar el tambor
beat a drum

HSK 7-9

一鼓作气 yìgǔ-zuòqì de un solo impulso
in one go

HSK 7-9

lǎoshī gǔlì wǒmen zàijiē-zàilì
老师鼓励我们再接再厉。

La profesora nos animó a seguir esforzándonos.
The teacher encouraged us to keep up the good work.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

池塘 Chítáng estanque pond

乌龟 Wūguī tortuga tortoise

蝌蚪 Kēdǒu renacuajo *tadpole*

脑袋 Nǎodai cabeza *head*

灰色 Huīsè gris *grey*

甩着 Shuǎizhe agitando *swishing*

尾巴 Wěiba cola *tail*

快活地游来游去 Kuàihuo de yóu lái yóu qù
nadar alegremente de un lado a otro
swim happily to and fro

游哇游 Yóu wa yóu nada que te nada
swim and swim

捕食 Bǔshí atrapar comida *catch food*

迎上去 Yíng shàngqu ir al encuentro
go up to meet

阿姨 Āyí tía, señora *auntie*

宽嘴巴 Kuān zuǐba boca ancha *wide mouth*

摆动 Bǎidòng mover, balancear *swing, wave*

头顶 Tóudǐng coronilla *top of the head*

眼睛 Yǎnjīng ojos *eyes*

披着 Pīzhe llevar sobre los hombros
wearing (draped)

碧绿 Bìlǜ verde esmeralda *emerald green*

肚皮 Dùpí barriga *belly*

鼓着 Gǔzhe hinchados, saltones *bulging*

青蛙 Qīngwā rana *frog*

跳上来 Tiào shànglái saltar aquí arriba
jump up here

已经 Yǐjīng ya *already*

捉害虫 Zhuō hài chóng cazar insectos dañinos
catch pests



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

池塘 Chítáng estanque *pond*

蝌蚪 Kēdǒu renacuajo *tadpole*

脑袋 Nǎodai cabeza *head*

尾巴 Wěiba cola *tail*

荷叶 Héyè hoja de loto *lotus leaf*

青蛙 Qīngwā rana *frog*

碧绿 Bìlǜ verde esmeralda *emerald green*

衣裳 Yīshang ropa, vestido *clothes*

后腿 Hòutuǐ pata trasera *back leg*

前腿 Qiántuǐ pata delantera *front leg*

害虫 Hàichóng insecto dañino *pest*

保护 Bǎohù proteger *protect*



中文

小蝌蚪找妈妈：一个关于成长的科学童话：

1. **偏旁归类：**眼 (yǎn) 和 睛 (jīng) 都是目字旁，和眼睛有关；蝌 (kē) 和 蚪 (dǒu) 都是虫字旁；塘 (táng) 是土字旁。引导学生按偏旁给生字分类，借助字形记住字义。
2. **“动词+着”的词组：**课文用 披着 (pīzhe)、露着 (lùzhe)、鼓着 (gǔzhe)、甩着 (shuǎizhe) 生动地描写动物的样子。可以让学生用“披着碧绿的衣裳”“甩着长长的尾巴”这样的词组说一说别的小动物。
3. **科学与复述：**小蝌蚪先长后腿，再长前腿，然后尾巴变短，最后变成青蛙。让学生按顺序排列图片，再讲一讲故事，既学了科学知识，又练习了有顺序地表达。

Español

Comentario Pedagógico: Los renacuajos buscan a su mamá: un cuento científico sobre el crecimiento:

1. **Agrupar por componentes:** 眼 (yǎn) y 睛 (jīng) llevan el componente “目” (ojo) y tienen que ver con la vista; 蝌 (kē) y 蚪 (dǒu) llevan “虫” (insecto, bicho); 塘 (táng) lleva “土” (tierra). Clasificar los caracteres por su componente ayuda a recordar su significado.
2. **Expresiones con “verbo + 着”:** El texto describe a los animales con 披着 (pīzhe), 露着 (lùzhe), 鼓着 (gǔzhe) y 甩着 (shuǎizhe). Los alumnos pueden usar expresiones como “披着碧绿的衣裳” o “甩着长长的尾巴” para describir a otros animales.
3. **Ciencia y narración:** Primero salen las patas traseras, luego las delanteras, después se acorta la cola y al final el renacuajo es una rana. Ordenar las imágenes y volver a contar la historia une el conocimiento científico con la expresión ordenada.

English

Pedagogical Commentary: The Little Tadpoles Look for Their Mum: a science story about growing up:

1. **Grouping by component:** 眼 (yǎn) and 睛 (jīng) both carry the “目” (eye) component and relate to sight; 蝌 (kē) and 蚪 (dǒu) carry “虫” (insect, creature); 塘 (táng) carries “土” (earth). Sorting characters by component helps students remember their meaning.
2. **“Verb + 着” phrases:** The text describes the animals vividly with 披着 (pīzhe), 露着 (lùzhe), 鼓着 (gǔzhe) and 甩着 (shuǎizhe). Students can use phrases such as “披着碧绿的衣裳” and “甩着长长的尾巴” to describe other animals.
3. **Science and retelling:** First the back legs grow, then the front legs, then the tail gets shorter and finally the tadpole becomes a frog. Putting the pictures in order and retelling the story combines scientific knowledge with orderly speaking.